

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
IR  
JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ VYRIAUSYBĖS  
SUSITARIMAS  
DĖL BENDRADARBIAVIMO  
MOKSLO, TECHNOLOGIJŲ IR INOVACIJŲ SRITYJE**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybė, toliau – Šalys,

*įsitikinusios*, kad tarptautinis bendradarbiavimas mokslo, technologijų ir inovacijų srityje sustiprins abiejų tautų draugystės ryšius ir padidins tarpusavio supratimą, taip pat padės siekti abiem valstybėms naudingos mokslo, technologijų ir inovacijų pažangos;

*pripažindamos* sėkmingą abiejų valstybių bendradarbiavimą mokslo ir technologijų srityje pagal 2009 m. birželio 22 d. Vilniuje pasirašytą Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės susitarimą dėl bendradarbiavimo mokslo ir technologijų srityje; ir

*siekdamos* tęsti dinamišką ir veiksmingą tarptautinį įvairių mokslo organizacijų ir atskirų mokslininkų bendradarbiavimą abiejose valstybėse ir Baltijos jūros regione,

*s u s i t a r ė:*

## **1 straipsnis**

1. Šalys plėtoja ir remia abiejų valstybių tarpusavio bendradarbiavimą mokslo, technologijų ir inovacijų srityje, kuris grindžiamas abipusiais įsipareigojimais, lygiaverčiais įnašais ir nauda, atitinkančiais Šalių mokslo, technologijų ir inovacijų pajėgumus bei išteklius, ir sudaro jam palankias sąlygas. Toks bendradarbiavimas gali apimti fundamentinius mokslinius tyrimus, taikomųjų mokslinių tyrimų ir eksperimentinės plėtros darbus ir inovacijų veiklą.

2. Bendradarbiavimo veikla pagal šį Susitarimą gali būti vykdoma įgyvendinant suderintas programas ir bendrus mokslinių tyrimų projektus; rengiant bendrus mokslinius seminarus, konferencijas ir simpoziumus; keičiantis moksline ir technologine informacija bei dokumentais bendradarbiavimo veiklos srityse; vykdant mokslininkų, specialistų ir tyrėjų mainus; keičiantis arba dalijantis įranga ar medžiagomis; keičiantis duomenimis; taip pat kitais bendradarbiavimo mokslo, technologijų ir inovacijų srityje būdais, dėl kurių gali būti susitarta.

## **2 straipsnis**

Bendradarbiavimas mokslo, technologijų ir inovacijų srityje pagal šį Susitarimą vyksta vadovaujantis Lietuvos Respublikoje ir Jungtinėse Amerikos Valstijose galiojančiais įstatymais bei kitais teisės aktais ir atsižvelgiant į turimus personalo ir tam skirtus finansinius išteklius.

## **3 straipsnis**

1. Šalys skatina abiejų valstybių kompetentingų valstybės institucijų, universitetų, mokslinių tyrimų institucijų, privataus sektoriaus bendrovių ir kitų subjektų tiesioginius ryšius ir bendradarbiavimo plėtrą ir sudaro tam palankias sąlygas.

2. Abiejų Šalių kompetentingos valstybės institucijos pagal šį Susitarimą gali sudaryti atitinkamus įgyvendinimo ar kitus susitarimus konkrečiose mokslo, technologijų ir inovacijų srityse. Tokie įgyvendinimo susitarimai atitinkamai apima bendradarbiavimo mokslo, įskaitant mediciną ir visuomenės sveikatą, technologijų ir inovacijų srityse temas, duomenų ir technologijų perdavimo tvarką, taip pat įrangos, medžiagų, įskaitant žmogaus biologinius išradimus, aplinkos ir kitus išradimus, ir lėšų perdavimo ir naudojimo tvarką, taip pat kitus susijusius klausimus.

3. Šio Susitarimo nuostatos neturi įtakos kitiems galiojantiems Lietuvos Respublikos ir Jungtinių Amerikos Valstijų kompetentingų valstybės institucijų susitarimams dėl bendradarbiavimo mokslo, technologijų ir inovacijų srityje.

#### **4 straipsnis**

1. Kiekviena Šalis pagal savo įstatymus ir kitus teisės aktus sudaro palankias sąlygas greitai ir veiksmingai atvykti į savo valstybės teritoriją ir išvykti iš jos kitos Šalies atitinkamam personalui ir įsivežti ar išvežti kitos Šalies atitinkamą įrangą, kai tai susiję su jų dalyvavimu ar naudojimu projektuose ir programose, įgyvendinamuose pagal šį Susitarimą.

2. Kiekviena Šalis pagal savo įstatymus ir kitus teisės aktus sudaro palankias sąlygas kitos Šalies asmenims, dalyvaujantiems bendradarbiavimo veikloje pagal šį Susitarimą, greitai ir veiksmingai patekti į atitinkamas geografines vietas, gauti atitinkamų duomenų, medžiagų, apsilankyti institucijose ir susitikti su atskirais mokslininkais, specialistais ir tyrėjais, kiek tai būtina šiai veiklai vykdyti.

3. Kiekviena Šalis vadovaujasi Šalių valstybių teritorijose galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais dėl muito mokesčių taikymo įvežamoms medžiagoms ir įrangai, skirtiems naudoti įgyvendinant šį Susitarimą.



4. Šalys nenumato užsienio paramos teikimo pagal šį Susitarimą. Jei dėl konkrečios veiklos jos nusprendžia kitaip, atitinkamas įgyvendinimo susitarimas turėtų atitikti Lietuvos Respublikos ir Jungtinių Amerikos Valstijų įstatymų, reglamentuojančių su užsienio parama susijusią veiklą, reikalavimus.

### **5 straipsnis**

Nuostatos dėl intelektinės nuosavybės, sukurtos ar suteiktos vykdant bendradarbiavimo veiklą pagal šį Susitarimą, apsaugos ir platinimo išdėstytos 1 priede. Nuostatos dėl informacijos saugumo ir technologijų perdavimo išdėstytos 2 priede. 1 ir 2 priedai yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

### **6 straipsnis**

Nepatentuota mokslinė ir technologinė informacija, gauta vykdant bendradarbiavimo veiklą pagal šį Susitarimą, gali būti įprastais kanalais neribotai ir viešai skelbiama pasaulio mokslo bendruomenei, vadovaujantis 5 straipsniu ir laikantis taikytinų Lietuvos Respublikos ir Jungtinių Amerikos Valstijų įstatymų ir kitų teisės aktų, jei pagal 3 straipsnį sudarytuose susitarimuose raštu nesusitarta kitaip.

### **7 straipsnis**

Trečiųjų šalių ar tarptautinių organizacijų mokslininkai, techniniai ekspertai, agentūros ir institucijos abiejų Šalių sutikimu gali būti kviečiami dalyvauti pagal šį Susitarimą vykdomoje veikloje. Tokio dalyvavimo išlaidas padengia pakviestoji šalis, jei abi Šalys raštu nesusitaria kitaip.

## **8 straipsnis**

1. Šalys susitaria periodiškai ir bet kurios Šalies prašymu konsultuotis šio Susitarimo įgyvendinimo ir bendradarbiavimo mokslo, įskaitant visuomenės sveikatą ir mediciną, technologijų ir inovacijų srityse plėtojimo klausimais.

2. Vykdomieji atstovai, atsakingi už šio Susitarimo nuostatų įgyvendinimą, yra Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija ir Jungtinių Amerikos Valstijų Valstybės departamentas.

## **9 straipsnis**

Nesutarimus dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo Šalys sprendžia derybomis ir konsultacijomis.

## **10 straipsnis**

1. Šis Susitarimas įsigalioja tada, kai Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai, kad įvykdė atitinkamus vidaus reikalavimus, būtinus šiam Susitarimui įsigalioti. Paskutinio pranešimo data laikoma šio Susitarimo įsigaliojimo data.

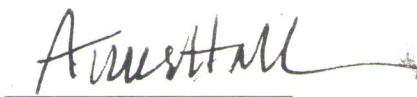
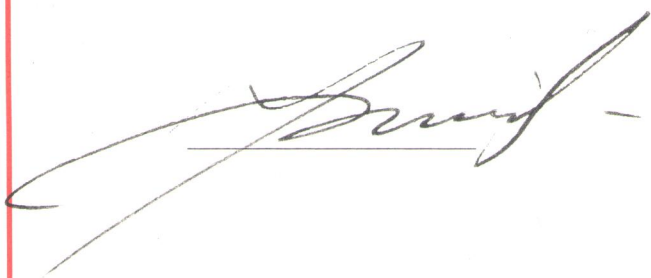
2. Šis Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu rašytiniu Šalių sutarimu. Bet koks šio Susitarimo pakeitimas įsigalioja tada, kai Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai, kad įvykdė atitinkamus vidaus reikalavimus, būtinus šiam pakeitimui įsigalioti. Paskutinio pranešimo data laikoma šio pakeitimo įsigaliojimo data.

3. Šis Susitarimas galioja dešimt (10) metų ir automatiškai pratęsiamas tolesniems penkerių (5) metų laikotarpiams, jei Šalys raštu nepraneša viena kitai apie ketinimą nutraukti šį Susitarimą, likus ne mažiau nei šešiams (6) mėnesiams iki jo galiojimo pabaigos. Jei Šalys nesusitaria kitaip, šio Susitarimo nutraukimas netrukdo užbaigti bet kokią bendradarbiavimo veiklą, pradėtą pagal šį Susitarimą ir iki galo nebaigtą šio Susitarimo nutraukimo metu.

Pasirašyta 20 18m. birželio 25 d. Vilniuje dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis. Abu tekstai yra autentiški.

**Lietuvos Respublikos**  
**Vyriausybės vardu**

**Jungtinių Amerikos Valstijų**  
**Vyriausybės vardu**



**Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir  
Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės  
susitarimo dėl bendradarbiavimo  
mokslo, technologijų ir inovacijų srityje  
1 priedas**

**Intelektinės nuosavybės teisės**

**I. Bendrasis įsipareigojimas**

1. Šalys užtikrina pakankamą ir veiksmingą intelektinės nuosavybės, sukurtos ar teikiamos pagal šį Susitarimą ir atitinkamus įgyvendinimo susitarimus, apsaugą. Teisės į tokią intelektinę nuosavybę suteikiamos, kaip nurodyta šiame priede.

**II. Taikymo sritis**

2. Šis priedas taikomas visai pagal šį Susitarimą vykdomai bendradarbiavimo veiklai, išskyrus atvejus, dėl kurių Šalys ar jų paskirti atstovai susitaria kitaip.

3. Šiame Susitarime „intelektinė nuosavybė“ suprantama taip, kaip ji apibrėžta 1967 m. liepos 14 d. Konvencijos, kuria įsteigiama Pasaulinė intelektinės nuosavybės organizacija, 2 straipsnyje, ir gali apimti kitus dalykus, dėl kurių Šalys susitaria.

4. Kiekviena Šalis, sudarydama sutartis su savo dalyviais arba kitais teisėtais būdais, jei reikia, užtikrina, kad kita Šalis galėtų įgyti intelektinės nuosavybės teises, suteikiamas pagal šį priedą. Šis priedas niekaip nekeičia ar kitaip neveikia Šalies ir jos dalyvių teisių tarpusavio suteikimo, kurį nustato tos Šalies įstatymai ir praktika.



5. Išskyrus atvejus, kai šiame Susitarime nustatyta kitaip, pagal šį Susitarimą kylantys ginčai dėl intelektinės nuosavybės sprendžiami juos aptariant suinteresuotoms dalyvaujančioms institucijoms arba prireikus Šalims ar jų paskirtiems atstovams. Abipusiu Šalių sutarimu ginčas pagal taikytinas tarptautinės teisės taisykles gali būti perduotas arbitražo teismui, kurio sprendimas yra privalomas. Jei Šalys ar jų paskirti atstovai raštu nesusitaria kitaip, taikomos Jungtinių Tautų Tarptautinės prekybos teisės komisijos (UNCITRAL) arbitražo taisyklės.

6. Šio Susitarimo nutraukimas ar jo galiojimo pabaiga neturi poveikio šiame priede nustatytoms teisėms ar įsipareigojimams.

### III. Teisių suteikimas

7. Kiekviena Šalis turi teisę turėti pasaulinę, neišimtinę, neatšaukiamą, nemokamą licenciją versti, atgaminti ir viešai platinti monografijas, mokslinių ir techninių žurnalų straipsnius, pranešimus ir knygas, tiesiogiai susijusius su bendradarbiavimu pagal šį Susitarimą. Visose autorių teisių ginamų kūrinių viešai platinamose kopijose nurodomos pagal šį Susitarimą sukurtų kūrinių autorių pavardės, nebent autorius aiškiai atsisako būti įvardytas.

8. Teisės į visas intelektinės nuosavybės formas pagal šį Susitarimą, išskyrus teises, nurodytas 7 punkte, suteikiamos šia tvarka:

8.1. Prieš dalyvaudamas bendradarbiavimo veikloje pagal šį Susitarimą, kviestinis tyrėjas, priimančioji Šalis ar jos paskirtas atstovas, įdarbinantis ar finansuojantis kviestinį tyrėją, gali aptarti ir apibrėžti teisių į bet kokią intelektinę nuosavybę, kurią sukuria kviestinis tyrėjas, suteikimą. Jei tokio apibrėžimo nėra, kviestiniai tyrėjai įgyja teises, gauna atlygį, premijas ir autoriaus honorarus priimančiosios institucijos nustatyta tvarka. Šiame Susitarime kviestinis tyrėjas yra tyrėjas, atvykstantis į kitos Šalies instituciją (priimančiąją instituciją) ir dalyvaujantis veikloje, kurią suplanavo tik priimančioji institucija.



8.2. Bet kokia intelektualinė nuosavybė, sukurta vienos Šalies įdarbintų ar finansuojamų asmenų pagal bendradarbiavimo veiklą, išskyrus tuos, kuriems taikomas 8.1 punktas, priklauso tai Šaliai. Intelektinė nuosavybė, sukurta abiejų Šalių įdarbintų ar finansuojamų asmenų, priklauso abiem Šalims bendrai. Be to, kiekvienas kūrėjas turi teisę gauti atlygį, premijas ir autoriaus honorarus, vadovaujantis tą kūrėją įdarbinusios ar finansuojančios institucijos nustatyta tvarka.

8.3. Jei įgyvendinimo ar kitame susitarime nesusitarta kitaip, kiekviena Šalis savo teritorijoje turi teisę naudoti intelektualinę nuosavybę, sukurtą vykdant bendradarbiavimo veiklą, ir leisti naudotis ja kitiems.

8.4. Šalies teisės už jos teritorijos ribų nustatomos abipusiu susitarimu, atsižvelgiant, pavyzdžiui, į atitinkamą Šalių ir jų dalyvaujančių asmenų indėlį į bendradarbiavimo veiklą, įsipareigojimo laipsnį, įgyjant intelektualinės nuosavybės teisinę apsaugą ir ją licencijuojant, taip pat kitus tinkamais laikomus veiksnius.

8.5. Neatsižvelgiant į 8.2 ir 8.3 punktus, jei kuri nors Šalis yra įsitikinusi, kad įgyvendinant konkretų projektą gali būti ar buvo sukurta intelektualinė nuosavybė, kurios nesaugo kitos Šalies įstatymai, Šalys nedelsdamos pradeda diskusijas dėl teisių į intelektualinę nuosavybę suteikimo. Nepavykus susitarti per tris mėnesius nuo diskusijų pradžios, bendradarbiavimas pagal aptariamą projektą nutraukiamas kurios nors Šalių prašymu. Intelektinės nuosavybės kūrėjai vis tiek turi teisę gauti 8.2 punkte nustatytą atlygį, premijas ir autoriaus honorarus.

8.6. Kiekvieno išradimo, kuris padaromas vykdant bendradarbiavimo veiklą, atveju Šalis, įdarbinanti ar finansuojanti išradėją (-us), nedelsdama praneša apie išradimą kitai Šaliai, kartu pateikdama reikiamus dokumentus ir informaciją, kad kita Šalis galėtų įgyti bet kokiais teisėmis, susijusias su tuo išradimu. Kiekviena Šalis gali raštu paprašyti kitos Šalies atidėti tokių dokumentų ar informacijos paskelbimą ar viešą atskleidimą, siekdama apsaugoti

savo teises į tą išradimą. Jei raštu nesusitariama kitaip, šis atidėjimas neturi viršyti šešių mėnesių laikotarpio nuo tos dienos, kurią Šalis išradėja atskleidžia informaciją kitai Šaliai.

#### IV. Komercine paslaptimi laikoma informacija

9. Jei pagal šį Susitarimą teikiama arba sukuriama informacija, laiku pripažinta komercine paslaptimi, kiekviena Šalis ir jos dalyviai saugo tokią informaciją pagal taikomus įstatymus, kitus teisės aktus ir administracinę tvarką. Informacija gali būti pripažinta komercine paslaptimi, jei tą informaciją turintis asmuo gali gauti iš jos ekonominės naudos ar gali įgyti konkurencinį pranašumą prieš tuos, kurie jos neturi, ir jei ta informacija nėra plačiai žinoma ar viešai prieinama iš kitų šaltinių, o jos turėtojas anksčiau nebuvo tos informacijos paskelbęs, laiku neįpareigodamas laikyti ją konfidencialia.

**Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir  
Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės  
susitarimo dėl bendradarbiavimo  
mokslo, technologijų ir inovacijų srityje  
2 priedas**

**Saugumo įsipareigojimai**

**I. Informacijos apsauga**

Abi Šalys susitaria, kad jokia informacija ar įranga, kuriai reikalinga apsauga kurios nors Šalies nacionalinės gynybos ar užsienio santykių interesais ir kuri išlaptinta pagal taikomus nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus, pagal šį Susitarimą neteikiama. Jei vykdant bendradarbiavimo veiklą pagal šį Susitarimą nustatoma informacija ar įranga, kuriai, kaip yra žinoma ar manoma, reikalinga tokia apsauga, į ją nedelsiant atkreipiamas atitinkamų pareigūnų dėmesys ir Šalys konsultuojasi dėl tokiai informacijai ar įrangai suteiktinos atitinkamos apsaugos būtinumo ir lygio.

**II. Technologijų perdavimas**

Pagal šį Susitarimą perduodamos viena kitai neišlaptintą informaciją ir įrangą, kurios eksportas kontroliuojamas, Šalys vadovaujasi atitinkamais kiekvienos jų įstatymais ir kitais teisės aktais, kad būtų užkirstas kelias neleistinam tokios informacijos ar įrangos, suteiktos ar sukurtos pagal šį Susitarimą, perdavimui arba tolesniam perdavimui. Jei kuri nors Šalis mano, kad tai būtina, išsamios nuostatos, skirtos tokios informacijos ir įrangos neleistino perdavimo ar tolesnio perdavimo prevencijai, įtraukiamos į sutartis arba įgyvendinimo susitarimus pagal šį Susitarimą.